

あやせトウデイ

AYASE ngày nay

Tiếng Việt

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どう で いさくせいいいんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

Biên soạn & Phát hành: Ủy Ban phát hành tài liệu thông tin đa ngôn ngữ

こそだ しえんせんたー い
子育て支援センターに行ってみませんか！ Mời đến Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy con nhỏ xem thử không nào!

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方と
お子さんが、遊びや会話を楽しみながら安心して過ごせる場所です。
また、「子どもがミルクを飲まなくて…」 「子育てに不安が…」 など、
どんなことでも相談できます。気軽に来てください。

Trung tâm hỗ trợ nuôi con nhỏ là nơi dành cho các phụ huynh hiện đang có
con nhỏ , cùng con trẻ an tâm vui đùa giao lưu, đối thoại v.v...

Và cũng là nơi phụ huynh có thể thoải mái bàn thảo về những vấn đề khó
khăn gặp phải khi nuôi con nhỏ như 「Con tôi không chịu uống sữa...」, 「Tôi
rất lo lắng và bất an trong việc nuôi con...」 v.v...

【Nội dung và thời gian sử dụng】

Trung tâm hỗ trợ nuôi con nhỏ

※ Nằm trong khu vực nhà trẻ Ryonan Hoikuen.

Vị trí : Ayaseshi Kamitsuchidana Minami 1-4-17 Tel : 0467-79-6925

Miễn phí : Đối tượng là gia đình có con nhỏ trước khi vào tiểu học.

(phụ huynh và con trẻ)

◆ Bàn thảo về vấn đề nuôi con nhỏ

Thứ hai đến thứ bảy (nghỉ vào ngày lễ và trong thời gian từ ngày 29/12 ~
ngày 3/1)

9 : 00 đến 16 : 00 (thứ bảy đến 12 : 00)

◆ Saron nuôi dạy trẻ (đối tượng dành cho trẻ em chưa vào nhà trẻ)

Là nơi dành cho phụ huynh và con nhỏ cùng nhau thư giãn và cũng là
nơi

các phụ huynh hiện đang nuôi con nhỏ có thể cùng nhau trao đổi thông tin
v.v...

Tùy theo ngày, Saron nuôi dạy con trẻ sẽ có những chương trình thú vị
khác

như như tập thể dục, ca hát, dùng tay chơi trò, nghe kể chuyện v.v...

Thứ hai đến thứ sáu (nghỉ vào ngày lễ và trong thời gian từ ngày 29/12 ~
ngày 3/1)

9 : 30 đến 12 : 00 , 13 : 00 đến 16 : 00

Ngoài ra có những chương trình như đồ trắc định về chiều cao và trọng
lượng cho trẻ, bàn thảo về dinh dưỡng, vui chơi tại sân chơi nhà trẻ (mỗi tuần
thứ tư từ 9:30 ~ 11:45) và khóa học nuôi dạy trẻ v.v...

■ Nơi liên lạc thăm hỏi về chi tiết trên :

Trung tâm hỗ trợ nuôi con nhỏ. Tel : 0467-79-6925

【内容と利用時間】

子育て支援センター ※綾南保育園の中にあります。

所在地：綾瀬市上土棚南 1-4-17 電話：0467-79-6925

料金は無料。対象は未就学児とその家族です。

◆子育て相談

月～土曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）

9:00～16:00（土曜日は12:00まで）



◆子育てサロン（未就学児対象）

保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。

曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。

月～金曜日（12月29日～1月3日と祝日は休み）

9:30～12:00、13:00～16:00

その他、身長・体重測定や栄養相談、保育園の園庭開放（毎週水曜日

9:30～11:45）、子育て講座などを実施しています。

■問い合わせ先：子育て支援センター 電話0467-79-6925

《一時預かり》

保護者の病気・通院・看護・冠婚葬祭など、緊急な事情で保育が
困難になる場合に利用できるサービスです。次の保育園で実施して
いますのでご利用ください。「さくらチャイルドセンター」と「おと
ぎ保育園」では、保護者のリフレッシュ目的での利用も可能です。

Giữ trẻ tạm thời

Đây là chế độ phục vụ dành cho phụ huynh có con nhỏ gặp phải
những tình trạng khó khăn như phụ huynh bị bệnh, phải đi bệnh viện,
phải chăm sóc người bệnh, dự hôn lễ hoặc tang lễ v.v...

Những nhà trẻ sau đây sẽ có chương trình thực hành phục vụ nhận
trông giữ trẻ tạm thời. Nếu cần thiết xin mời đăng ký sử dụng. Riêng
Trung tâm nhi đồng Sakura(Sakura Chairudo senta-) và nhà trẻ Otogi
hoikuen, phụ huynh có thể sử dụng gửi trẻ tạm thời với mục tiêu muốn
có một chút thời gian thư giãn.

	綾南保育園 Nhà trẻ Ryonan	おとぎ保育園 Nhà trẻ Otogi	さくらチャイルドセンター Trung tâm Sakura Chairudo
対象 Đối tượng	生後3カ月経過後～小学校就学前 Đối tượng nhận giữ : Trẻ đã hơn 3 tháng tuổi sau khi sanh ~ trước khi vào tiểu học		2歳児以上～小学校就学前 Nhi đồng 2 tuổi trở lên ~ trước khi vào tiểu học
保育時間 Thời gian giữ trẻ	8:30～17:00の間で必要な時間 Giờ cần thiết trong thời gian từ 8:30 ~17:00		9:00～16:00の間で必要な時間 Giờ cần thiết trong thời gian từ 9:00 ~ 16:00
休み Ngày nghỉ	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ và từ ngày 29/12~3/1	日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Chủ nhật, ngày lễ và từ ngày 29/12 ~ ngày 3/1	土・日曜日、祝日、12月29日～1月3日 Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ và từ ngày 29/12 ~ ngày 3/1
利用料 Phí sử dụng	有料。各園にお問い合わせください。 Tổn phí. Hãy liên lạc trực tiếp thăm hỏi thông tin tại các nhà trẻ		
申込み Đăng ký	各園に直接申し込んでください。各園の連絡先は、2ページをご覧ください。 Hãy trực tiếp đăng ký đến các nhà trẻ. Nơi liên lạc của các nhà trẻ có ghi chi tiết trong bản thông tin trang số 2		



問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。

母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

Khi bạn muốn liên lạc thăm hỏi về một vấn đề nào đó, nhưng gặp phải khó khăn về ngôn ngữ (không hiểu tiếng Nhật). Bạn có thể liên lạc qua địa chỉ E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp đến Ban Shimin Kyodoka bằng tiếng quốc gia mình. Bạn sẽ được trả lời (qua email) bằng tiếng quốc gia của bạn. Tuy nhiên, vì phải chuyển dịch nên sự hồi âm của chúng tôi cần phải mất một khoảng thời gian.

2012年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！

Bắt đầu nhận đơn cho những vị có nguyện vọng muốn xin vào nhà trẻ từ tháng 4 năm 2012

2012年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

Bắt đầu nhận đơn cho những vị có nguyện vọng muốn đăng ký xin cho con em vào nhà trẻ trong thị trấn từ tháng 4 năm 2012

【市内の保育所】

- ① 綾南保育園 (公立) 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17 電話：0467-76-0030
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ② 大上保育園 (公立) ※定員40人増 入所対象：生後3か月～
所在地：綾瀬市大上6-14-5 電話：0467-77-0323
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30
- ③ つぼみ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷中5-20-48 電話：0467-78-0641
開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00
- ④ 吉岡保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市吉岡1980 電話：0467-78-4324
開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00
- ⑤ おとぎ保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市早川3067-5 電話：0467-76-3841
開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～19:30
- ⑥ 深谷保育園 (私立) 入所対象：生後8週間後～
所在地：綾瀬市深谷中3-1-29 電話：0467-76-8471
開園時間：月～金曜日7:00～19:00 土曜日7:00～17:00
- ⑦ さくらチャイルドセンター (私立) 入所対象：生後6か月～
所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1 電話：0467-78-8111
開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～16:00

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。



【入所基準】

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと

※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(木)から22日(木)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇ 次の方も同じ手続きが必要です。

- ・ 現在待機中で2012年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・ 市外の保育所を希望する方

■ 問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615

【Những nhà trẻ trong thị trấn】

- ① Nhà trẻ Ryonan (công lập). Đối tượng vào nhà trẻ : Từ 3 tháng tuổi ~
Vị trí : Ayaseshi Kamitsuchidanaminami 1-4-17 Tel: 0476-76-0030
Thời gian mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu 7:30 ~ 19:00. Thứ bảy 7:30~18:30
- ② Nhà trẻ Ogami (công lập). Đối tượng vào nhà trẻ: Từ 3 tháng tuổi ~
※ Số lượng quy định tăng thêm 40 em.
Vị trí: Ayaseshi Ogami 6-14-5. Tel: 0467-77-0323
Thời gian mở cửa: Thứ hai ~ thứ sáu 7:30~19:00. Thứ bảy:7:30~18:30
- ③ Nhà trẻ Tsubomi (tư lập). Đối tượng vào nhà trẻ: Từ 8 tuần tuổi ~
Vị trí: Ayaseshi Fukayanaka 5-20-48. Tel: 0467-78-0641
Thời gian mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu 7:15 ~ 19:30. Thứ bảy 7:30 ~ 16:00
- ④ Nhà trẻ Yoshioka (tư lập). Đối tượng vào nhà trẻ: Sau 8 tuần tuổi ~
Vị trí: Ayaseshi Yoshioka 1980. Tel: 0467-78-4324
Thời gian mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu: 7:30~19:30. Thứ bảy 7:30~17:00
- ⑤ Nhà trẻ Otogi (tư lập). Đối tượng vào nhà trẻ : Sau 8 tuần tuổi ~
Vị trí: Ayaseshi Hayakawa 3067-5. Tel: 0467-76-3841
Thời gian mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu: 7:00 ~19:30. Thứ bảy :7:00~19:30
- ⑥ Nhà trẻ Fukaya (tư lập). Đối tượng vào nhà trẻ : Sau 8 tuần tuổi ~
Vị trí : Ayaseshi Fukayakami 3-1-29. Tel: 0467-76-8471
Thời gian mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu: 7:00~19:00. Thứ bảy: 7:00~17:00
- ⑦ Nhà trẻ Sakurachairudo senta- (tư lập).
Đối tượng vào nhà trẻ: Từ 6 tháng tuổi ~
Vị trí : Ayaseshi Terao nishi 1-13-1. Tel: 0467-78-8111
Thời gian mở cửa : Thứ hai ~ thứ sáu: 7:30 ~ 19:00. Thứ bảy:7:30~16:00
※ Có thể giữ cho đến trước khi trẻ vào tiểu học

【Tiêu chuẩn gửi trẻ】

- ① Vì phụ huynh phải luôn đi làm trong ngày.
- ② Vì phụ huynh có mang bệnh, bị thương, khuyết tật.
- ③ Vì phụ huynh phải chăm sóc nuôi người bệnh...một thời gian dài.
- ④ Vì lý do người mẹ trước khi sinh hoặc sau khi sinh đưa con kế tiếp trong vòng 8 tuần nên tại nhà không thể trông giữ trẻ được hoàn hảo.
※ Tùy theo nhà trẻ, nếu vì lý do số trẻ vượt quá số lượng quy định nhận, cũng có trường hợp phải đợi nhà trẻ trống.

【Phương cách làm đơn đăng ký】

Phụ huynh phải điền vào đơn (đơn cấp phát của Ban hỗ trợ nuôi con của thị trấn) bằng tiếng Nhật và kèm theo giấy chứng minh về công việc làm của phụ huynh và mang đến Ban hỗ trợ nuôi con (Kosodate Shienka) của thị trấn trong thời gian từ thứ năm ngày 1~ thứ năm ngày 22/12.

※ Nếu gặp khó khăn không thể điền đơn bằng tiếng Nhật được, mời hãy bàn thảo cùng ban phụ trách.

◇ Những vị sau đây cũng cần phải làm lại hồ sơ giống như trên.

- ・ Những vị hiện đã nộp đơn nhưng đang chờ đợi nhà trẻ trống và có nguyện vọng muốn tiếp tục đăng ký xin cho con em vào nhà trẻ sau tháng 4 năm 2012.
- ・ Những vị có nguyện vọng muốn đăng ký gửi con em vào nhà trẻ ngoài thị trấn.

■ Số điện thoại liên lạc thăm hỏi về vấn đề trên:
Ban hỗ trợ nuôi con (Kodomoshienka). Tel : 0467-70-5615

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

Tài liệu thông tin này có đặt tại tòa thị chính thị xã, tại những cơ quan công cộng trong thị xã và ngoài ra còn có tại siêu thị Ayase Town Hills (bên cạnh quầy tiếp tân tại tầng 1), Siêu thị Daie Ayase (góc thông tin của thành phố tại tầng 1), Bưu điện Ayase (bên cạnh máy ATM)...

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】 [Nhật trình thu rác (lấy rác) vào cuối năm và đầu năm]

資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て Hãy xem 「Sổ hướng dẫn về nguyên liệu và cách phân loại rác・Cách bỏ rác」 để cùng bỏ rác đúng quy tắc theo quy định!



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。
 綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。
 「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語(英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンガリー・カンボジア語)で作成しています。
 次の場所にありますのでご利用ください。
 ・市役所(1階多言語情報資料コーナー)・リサイクルプラザ・
 タイエー綾瀬店(1階市情報コーナー)・綾瀬タウンビルズ(1階受付の横)・綾瀬郵便局(ATMの横)・市民スポーツセンター(体育館)

■問い合わせ先: リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

Nhật trình thu rác (lấy rác) vào cuối năm và đầu năm như sau.
 Thị trấn Ayase có quy định riêng về nguyên liệu, cách phân loại rác và bỏ rác. Mời hãy xem 「Sổ hướng dẫn về nguyên liệu, cách phân loại rác cũng như cách bỏ rác」 để cùng bỏ rác đúng quy tắc theo quy định. Sổ hướng dẫn về rác đã được dịch ra 9 thứ tiếng (tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc, tiếng Lào, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Triều Tiên và tiếng Campuchia).
 Có đặt ở tại các địa điểm sau đây:
 Tại tòa hành chính thị xã Ayase (Tầng 1, quầy thông tin tài liệu đa ngôn ngữ), Trung tâm tái chế, Quầy thông tin tầng 1 của siêu thị Daic chi nhánh Ayase, siêu thị Ayase Town Hills (bên cạnh quầy tiếp tân tại tầng 1), Bureau điện Ayase (cạnh máy ATM), Trung tâm thể thao của thị trấn.

■ Nơi liên lạc của Trung tâm tái chế (Risaikuru Puraza)
 Tel: 0467-70-5665

	地区 Phân khu vực	おちあい なかむら 落合・中村 Ochiai Nakamura	かみふかや 尾てり 上深谷・蓼川 Kamifukaya Tatekawa	おおがみ 大上 Ogami	てらおきた てらおだい てらおにし てらおなか ちょうめ 寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目 Teraokita, Teraodai, Teraonishi, Teraonaka 2cho me
年末 Cuối năm	可燃ごみ Rác đốt được	12/30(金)まで Đến thứ sáu ngày 30/12	12/28(水)まで Đến thứ tư ngày 28/12	12/28(水)まで Đến thứ tư ngày 28/12	12/29(木)まで Đến thứ năm ngày 29/12
	プラスチック Đồ nhựa	12/28(水)まで Đến thứ tư ngày 28/12	12/26(月)まで Đến thứ hai ngày 26/12	12/27(火)まで Đến thứ ba ngày 27/12	12/24(土)まで Đến thứ bảy ngày 24/12
	資源物・無価物 Đồ nguyên liệu Đồ vô giá	12/26(月)まで Đến thứ hai ngày 26/12	12/22(木)まで Đến thứ năm ngày 22/12	12/22(木)まで Đến thứ năm ngày 22/12	12/27(火)まで Đến thứ ba ngày 27/12
年始 Đầu năm	可燃ごみ Rác đốt được	1/6(金)から Từ thứ sáu ngày 6/1	1/4(水)から Từ thứ tư ngày 4/1	1/4(水)から Từ thứ tư ngày 4/1	1/5(木)から Từ thứ năm ngày 5/1
	プラスチック Đồ nhựa	1/4(水)から Từ thứ tư ngày 4/1	1/9(月)から Từ thứ hai ngày 9/1	1/10(火)から Từ thứ Ba ngày 10/1	1/7(土)から Từ thứ bảy ngày 7/1
	資源物・無価物 Đồ nguyên liệu Đồ vô giá	1/9(月)から Từ thứ hai ngày 9/1	1/5(木)から Từ thứ năm ngày 5/1	1/5(木)から Từ thứ năm ngày 5/1	1/10(火)から Từ thứ Ba ngày 10/1

	地区 Phân khu vực	てらおなか ちょうめ てらおほんちよう 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾釜田 Teraonaka 1.3.4chome, Teraohoncho, Teraominami, Teraokamata	こそこの はやかわ よしおか 小園・早川・吉岡 Kozono, Hayakawa, Yoshioka	りょうせい 綾西 Ryose	かみつちだな 上土棚 Kamitsuchidana
年末 Cuối năm	可燃ごみ Rác đốt được	12/29(木)まで Đến thứ năm ngày 29/12	12/30(金)まで Đến thứ sáu ngày 30/12	12/30(金)まで Đến thứ sáu ngày 30/12	12/29(木)まで Đến thứ năm ngày 29/12
	プラスチック Đồ nhựa	12/28(水)まで Đến thứ tư ngày 28/12	12/29(木)まで Đến thứ năm ngày 29/12	12/26(月)まで Đến thứ hai ngày 26/12	12/28(水)まで Đến thứ tư ngày 28/12
	資源物・無価物 Đồ nguyên liệu Đồ vô giá	12/23(金)まで Đến thứ sáu ngày 23/12	12/28(水)まで Đến thứ tư ngày 28/12	12/28(水)まで Đến thứ tư ngày 28/12	12/23(金)まで Đến thứ sáu ngày 23/12
年始 Đầu năm	可燃ごみ Rác đốt được	1/5(木)から Từ thứ năm ngày 5/1	1/6(金)から Từ thứ sáu ngày 6/1	1/6(金)から Từ thứ sáu ngày 6/1	1/5(木)から Từ thứ năm ngày 5/1
	プラスチック Đồ nhựa	1/4(水)から Từ thứ tư ngày 4/1	1/5(木)から Từ thứ năm ngày 5/1	1/9(月)から Từ thứ hai ngày 9/1	1/4(水)から Từ thứ tư ngày 4/1
	資源物・無価物 Đồ nguyên liệu Đồ vô giá	1/6(金)から Từ thứ sáu ngày 6/1	1/4(水)から Từ thứ tư ngày 4/1	1/4(水)から Từ thứ tư ngày 4/1	1/6(金)から Từ thứ sáu ngày 6/1

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

※Về nhật trình thu rác cá nhân hoặc trực tiếp mang rác lớn đến bỏ vào cuối năm, đầu năm, hãy liên lạc hỏi tại Trung tâm tái chế.

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。Tại sảnh thị dân tầng 1 của Toà thị chính hiện đang mở quầy trưng bày thông tin về tài liệu đa ngôn ngữ. Tại đây sẽ có những thông tin của nhiều ngôn ngữ và tài liệu thông tin về quốc tế v.v...Bạn có thể tự do sử dụng.

日本語がわからないから市役所で手続き、相談ができない、あるいは、送られてきた通知文書が理解できないなどといったときに、ボランティアが通訳や翻訳を行うサービスです。外国人市民の方からの依頼を受け、事前に登録しているボランティアを紹介！

費用(謝金): [通訳] 2時間あたり2,000円

[翻訳] A4サイズ1枚の原稿につき1,000円

*通訳・翻訳内容によって金額が変更になる場合があります。

*登録のない言語の場合は、紹介できないことがあります。

申し込み・問い合わせ先: 市民協働課(電話0467-70-5640)

Đây là hoạt động phục vụ dịch thuật và phiên dịch từ thiện giúp đỡ những vị gặp phải khó khăn về ngôn ngữ. Không biết tiếng Nhật khi đến tòa hành chính làm giấy tờ, không thể bàn thảo hoặc không hiểu được nội dung thư từ, giấy tờ bằng tiếng Nhật gửi đến nhà. Nếu có thị dân ngoại quốc yêu cầu cần giúp đỡ, chúng tôi sẽ giới thiệu phiên dịch từ thiện để hỗ trợ quý vị.

Phí cần trả cho phiên dịch: [phiên dịch] khoảng 2 tiếng, 2,000yen [dịch thuật] 1 tờ giấy khổ A4, 1000 yen

* Số tiền có thể thay đổi tùy theo nội dung dịch.

* Không giới thiệu được những thứ tiếng khi không có người đăng ký dịch từ thiện. Nơi liên lạc đăng ký: Ban Shiminkyodo ka (tel: 0467-70-5640)

ねんがつにちにかいさい
2012年2月5日(日)開催

こくさいふえすていばるしゅつじょうしゃとうじつうんえいすたつぷほしゅう
あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集

Cần chiêu tập người đăng ký tham gia, người phụ trách vận hành ngày Lễ Hội Quốc Tế Ayase tổ chức vào chủ nhật ngày 5 tháng 2 năm 2012

2012年2月5日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第13回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表者と、当日の運営をお手伝いしてくれるスタッフを募集します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流を促進し、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。

Hiện đang cần chiêu tập những bạn muốn đăng ký phát biểu diễn văn và hỗ trợ vận hành ngày lễ hội quốc tế Ayase lần thứ 13 được tổ chức tại Hội trường văn hóa thị xã Ayase vào chủ nhật ngày 5 tháng 2 năm 2012.

Lễ hội quốc tế này được tổ chức với mục tiêu hiện cùng sống chung xã hội, cùng giao lưu văn hóa, tìm hiểu về phong tục lẫn nhau của những người bạn ngoại quốc đang sinh sống chung trong thị trấn.

【Nội dung chiêu mộ】

- Cần người phát biểu diễn văn
Người ngoại quốc phát biểu bằng tiếng Nhật.
Người Nhật phát biểu bằng tiếng ngoại quốc.
Đề tài tự do, phát biểu trong vòng 3 phút.
- Người hỗ trợ vận hành trong ngày Lễ hội
Hỗ trợ vận động những công việc như thiết lập hội trường, sắp xếp thứ tự vào hội trường, hỗ trợ tiến hành chương trình, phân phát thức ăn nước uống v.v...

【Nội dung tổ chức (dự trình)】

Có những chương trình như phát biểu diễn văn, giới thiệu về văn hóa, tiệc trà (uống trà và ăn bánh của nhiều quốc gia và cùng giao lưu), quây trưng bày v.v...

【Phương cách đăng ký】

Thời hạn đến thứ hai ngày 12/12, xin liên lạc đăng ký đến Trụ sở ủy viên điều hành Lễ hội quốc tế Ayase (nằm trong Ban Shiminkyoudoka của tòa hành chính Ayase)
Tel: 0467-70-5640 E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

【募集内容】

●スピーチ発表

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。持ち時間3分でテーマは自由です。



●当日運営スタッフ

会場の設営、入場整理、進行補助、飲食物配布などを行います。

【開催内容(予定)】

スピーチ発表、パフォーマンス発表(文化紹介)、ティータイム(各国のお菓子などを食べながら交流)、その他展示など

【申込方法】

12月12日(月)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp



市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

Hiện đang thực hiện tổ chức những chương trình giao lưu, lễ hội vận động thể thao và múa bonodori của khu vực và thành phố (Hội tự trị, Hội đoàn hoạt động thị dân v.v...). Là cơ hội tốt để chúng ta giao lưu cùng những người bạn hiện đang sống chung địa phương. Mời hãy đưa gia đình và rủ bạn bè cùng nhau đến tham gia.

次号の予定・問い合わせ先 次号の予定・問い合わせ先 次号の予定・問い合わせ先

次号は2012年2月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

Số kỳ sau dự trình sẽ phát hành vào tháng 2/ 2012.

Nếu bạn có ý kiến hoặc thắc mắc về bản thông tin này, xin liên lạc đến Ban phụ trách Shiminkyoudoka Jichikyoudo của tòa hành chính thị xã Ayase.

Tel: 0467-70-5640 (Fax: 0467-70-5701)

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々協力で作成しています。

Bản thông tin này là tài liệu được phát hành do sự hiệp lực của các vị hoạt động từ thiện, với nguyện vọng mong rằng quý vị cư dân ngoại kiều cũng là một thành viên cùng sinh sống chung địa phương có được môi trường sinh sống được dễ dàng hơn.

多言語情報資料は、市のホームページ(http://www.city.ayase.kanagawa.jp)からダウンロードすることができます。

Bạn có thể lấy bản thông tin tài liệu thông tin đa ngôn ngữ này từ trang nhà của thị xã (http://www.city.ayase.kanagawa.jp).